

Cách tính Thuế thị dân

Dành cho Người nước ngoài

ベトナム語版

Thành phố Nagoya

Thuế thị dân

Người có nghĩa vụ nộp thuế

Người nước ngoài có địa chỉ tại Nhật Bản vào ngày 1 tháng 1 (kỳ hạn đánh thuế) phải nộp thuế thị dân cho thành phố nơi người đó sinh sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1 đó đối với phần thu nhập nhận được từ tháng 1 tới tháng 12 của năm trước đó.

Thuế thị dân là thuế thu bời địa phương, được đánh thuế riêng, tách biệt với thuế thu nhập của nhà nước, được chia thành Thuế Thị dân của Thành phố và Thuế Thị dân của Tỉnh. Số tiền phải nộp đối với thuế thị dân khác nhau tùy thuộc vào tiền lương và số người phụ thuộc,

Phương thức nộp thuế

Nộp thuế thị dân cho thu nhập trong năm trước bằng một trong các phương thức sau:

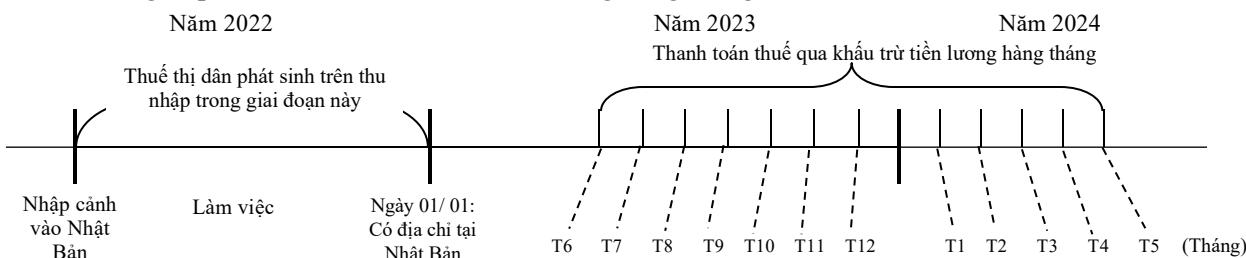
- Công ty khấu trừ thuế từ tiền lương hàng tháng từ tháng 6 đến tháng 5 năm sau.
- Bạn tự thực hiện việc đóng thuế thông qua "Hoá đơn thanh toán" (NOFUSHO), được phát hành bởi Cơ quan Thuế Thành phố phụ trách Quận nơi bạn sinh sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1, hoá đơn này được gửi tới địa chỉ của bạn vào mỗi kỳ nộp thuế.

Đối với trường hợp ra khỏi công ty nên không thể thực hiện khấu trừ thuế thị dân từ tiền lương, và trường hợp người có nguồn thu nhập khác ngoài tiền lương, vui lòng tự thực hiện việc đóng thuế thông qua "Hoá đơn thanh toán". "Hoá đơn thanh toán" này do Cơ quan Thuế Thành phố gửi tới vào mỗi kỳ nộp thuế.

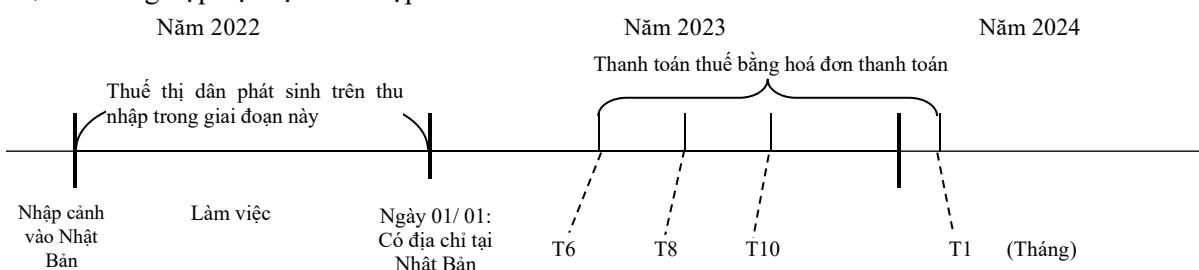
Thông thường, kỳ nộp thuế thị dân là tháng 6, tháng 8, tháng 10 và tháng 1 của năm sau.

〈Ví dụ〉 Phương pháp tính thuế thị dân cho năm tài khóa 2023 (từ tháng 4 năm 2023 đến tháng 3 năm 2024)

◇ Trường hợp thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng



◇ Trường hợp bạn tự mình nộp thuế



- ◆ Hãy đảm bảo bạn nộp thuế thị dân trước kỳ hạn nộp thuế. Phí nộp thuế quá kỳ hạn sẽ bị tính thêm vào nếu nộp thuế sau kỳ hạn.
Trong trường hợp không nộp thuế trước kỳ hạn, tài sản của bạn có thể sẽ bị tịch thu sau khi giấy "Giấy nhắc nhở" (TOKUSOKUJO) được gửi tới.

☆ Trong trường hợp bạn rời khỏi thành phố Nagoya

Bạn phải nộp phần thuế thị dân còn lại mà bạn có nghĩa vụ phải nộp cho Thành phố Nagoya. Chúng tôi sẽ gửi hóa đơn thanh toán tới địa chỉ mới đối với những người nộp thuế thông qua hóa đơn thanh toán. Phần thuế còn lại của những người nộp thuế thông qua hình thức khấu trừ từ tiền lương sẽ tiếp tục được khấu trừ từ tiền lương.

Yêu cầu

Trong trường hợp bạn rời khỏi Nhật Bản, bạn cần phải chỉ định "Người quản lý việc nộp thuế" (*NOZEI KANRININ*), hoặc trả trước phần thuế thị dân có nghĩa vụ phải trả còn lại cho Thành phố Nagoya.

Đối với người nộp thuế thông qua phương thức khấu trừ thuế từ tiền lương hàng tháng, vui lòng thông báo tới công ty về việc khấu trừ phần thuế còn lại. Đối với người nộp thuế thông qua hóa đơn thanh toán, vui lòng yêu cầu nộp phần còn lại với Cơ quan Thuế Thành phố phụ trách Quận nơi bạn sinh sống.

Địa điểm nộp thuế

Thuế thị dân có thể được nộp tại các tổ chức tài chính như ngân hàng, bưu điện; cửa hàng tiện lợi hoặc Văn phòng Thuế Thành phố; Toà thị chính/ Chi nhánh Quận hoặc Toà thị chính Thành phố thông qua Hoá đơn thanh toán.

Giấy Chứng nhận Nộp thuế và Giấy Chứng nhận thu nhập

Nếu bạn cần "Giấy Chứng nhận Nộp thuế" (*NOZEI SHOMEISHO*) và/ hoặc "Giấy Chứng nhận Thu nhập (*SHOTOKU SHOMEISHO*)" (Được phát hành dưới tên gọi "Giấy Chứng nhận Thuế Thị dân Tỉnh/ Thành phố" (*SHIMINZEI/ KENMINZEI SHOMEISHO*) tại Thành phố Nagoya), vui lòng mang giấy tờ tùy thân có dán ảnh chân dung được cấp bởi cơ quan hành chính công tới Văn phòng Thuế Thành phố, Toà thị chính/ Chi nhánh Quận (nếu bạn cần giấy chứng nhận bằng tiếng Anh, vui lòng đến Văn phòng Thuế Thành phố phụ trách Quận nơi bạn sinh sống). Trong trường hợp yêu cầu cấp "Giấy Chứng nhận Nộp thuế" trong vòng 1 tuần kể từ sau khi nộp thuế, hãy mang theo bìa lai nộp thuế thi dân.

Bạn phải trả phí 300 yên cho mỗi một bản sao của mỗi giấy chứng nhận.

Liên hệ

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, xin vui lòng liên hệ với Cơ quan Thuế Thành phố phụ trách Quận nơi bạn sinh sống thông qua một người có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật.

Quận nơi bạn sinh sống	Số điện thoại	Cơ quan Thuế Thành phố phụ trách
Chikusa, Higashi	052-959-3303	Văn phòng Thuế Thành phố trụ sở Sakae (Tầng 8 Tòa nhà Trung tâm Phát thanh Truyền hình NHK) 1-13-3 Higashi Sakura, Higashi-ku, Nagoya-shi
Naka, Moriyama	052-959-3304	
Kita, Meito	052-959-3323	
Nishi	052-433-4021	Văn phòng Thuế Thành phố trụ sở Honjin (Tầng 4 Tòa nhà Tổ hợp văn phòng quận Nakamura) 1-23-1 Matsubara-cho, Nakamura-ku, Nagoya-shi
Nakamura, Minato	052-433-4022	
Nakagawa	052-433-4023	
Atsuta, Tempaku	052-324-9804	Văn phòng Thuế Thành phố trụ sở Kanayama (Toà nhà Meitetsu Masaki Daiichi) 3-5-33 Masaki, Naka-ku, Nagoya-shi
Showa, Minami	052-324-9805	
Mizuho, Midori	052-324-9828	

【Trung tâm quốc tế Nagoya (Một tổ chức vì lợi ích cộng đồng)】

SĐT: 052-581-0100 Trang web: <https://www.nic-nagoya.or.jp/>

Quầy thông tin của Trung tâm quốc tế Nagoya cung cấp dịch vụ tư vấn miễn phí cho người nước ngoài liên quan tới các thủ tục hành chính nói chung.

◆ **Tư vấn hành chính cho người nước ngoài (ngôn ngữ có thể đáp ứng):**

Tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Phi-líp-pin, tiếng Việt, tiếng Nepal.

◆ **Hỏi đáp trao đổi qua email**

Tiếng Nhật, Tiếng Anh	info@nic-nagoya.or.jp
Tiếng Bồ Đào Nha	portugues@nic-nagoya.or.jp
Tiếng Tây Ban Nha	espanol@nic-nagoya.or.jp
Tiếng Trung	zhongwen@nic-nagoya.or.jp

Tiếng Hàn	hangul@nic-nagoya.or.jp
Tiếng Phi-líp-pin	filiplino@nic-nagoya.or.jp
Tiếng Việt	tieng-viet@nic-nagoya.or.jp
Tiếng Nepal	nepali@nic-nagoya.or.jp

Nội dung của Giấy Báo cáo tính thuế

令和4年度 市民税・県民税		課税明細書	お問い合わせ番号																																																
氏名																																																			
I 所得金額 (あ～ぐの所得金額が0かマイナスの場合には0)が記載され、計の所定金額と一致しない場合はあります。																																																			
給与収入		円																																																	
公的年金等収入		円																																																	
<table border="1"> <tr><td>総合課税の所得税</td><td>營業等</td><td>あ</td><td>円</td></tr> <tr><td>の所料</td><td>農業</td><td>い</td><td>円</td></tr> <tr><td>不動産</td><td>う</td><td>円</td><td>円</td></tr> <tr><td>利子・配当</td><td>る</td><td>円</td><td>円</td></tr> <tr><td>株式等</td><td>きよ</td><td>う</td><td>円</td></tr> <tr><td>の離婚の扶養控除</td><td>れい</td><td>めい</td><td>うけん</td></tr> <tr><td>の公的年金等</td><td>こう</td><td>てき</td><td>ねん</td></tr> <tr><td>の被扶養者</td><td>ひ</td><td>ふ</td><td>よう</td></tr> <tr><td>扶養控除一括</td><td>ふ</td><td>やう</td><td>く</td></tr> <tr><td>總 所 得 金 額</td><td>(あ～ぐの計)</td><td>じ</td><td>円</td></tr> <tr><td>自林・退職</td><td>じ</td><td>りん</td><td>し</td></tr> <tr><td>合計(すうけい)</td><td>(さ)</td><td>じ</td><td>円</td></tr> </table>				総合課税の所得税	營業等	あ	円	の所料	農業	い	円	不動産	う	円	円	利子・配当	る	円	円	株式等	きよ	う	円	の離婚の扶養控除	れい	めい	うけん	の公的年金等	こう	てき	ねん	の被扶養者	ひ	ふ	よう	扶養控除一括	ふ	やう	く	總 所 得 金 額	(あ～ぐの計)	じ	円	自林・退職	じ	りん	し	合計(すうけい)	(さ)	じ	円
総合課税の所得税	營業等	あ	円																																																
の所料	農業	い	円																																																
不動産	う	円	円																																																
利子・配当	る	円	円																																																
株式等	きよ	う	円																																																
の離婚の扶養控除	れい	めい	うけん																																																
の公的年金等	こう	てき	ねん																																																
の被扶養者	ひ	ふ	よう																																																
扶養控除一括	ふ	やう	く																																																
總 所 得 金 額	(あ～ぐの計)	じ	円																																																
自林・退職	じ	りん	し																																																
合計(すうけい)	(さ)	じ	円																																																
<table border="1"> <tr><td>短期一般分</td><td>じ</td><td>き</td><td>く</td></tr> <tr><td>難民税</td><td>なん</td><td>みん</td><td>ぜ</td></tr> <tr><td>長期優良分</td><td>じ</td><td>き</td><td>う</td></tr> <tr><td>譲渡税</td><td>じ</td><td>ゆう</td><td>ど</td></tr> <tr><td>の地代等の課税</td><td>ち</td><td>だい</td><td>とう</td></tr> <tr><td>の上級高等の課税</td><td>じ</td><td>じょう</td><td>こう</td></tr> <tr><td>の扶養控除</td><td>ひ</td><td>やう</td><td>く</td></tr> <tr><td>の先物取引</td><td>さ</td><td>い</td><td>い</td></tr> <tr><td>扶助金の適用</td><td>ふ</td><td>じょ</td><td>う</td></tr> <tr><td>扶助金の差し引く額</td><td>ふ</td><td>じょ</td><td>く</td></tr> <tr><td>扶助金から差し引く額</td><td>ふ</td><td>じょ</td><td>く</td></tr> </table>				短期一般分	じ	き	く	難民税	なん	みん	ぜ	長期優良分	じ	き	う	譲渡税	じ	ゆう	ど	の地代等の課税	ち	だい	とう	の上級高等の課税	じ	じょう	こう	の扶養控除	ひ	やう	く	の先物取引	さ	い	い	扶助金の適用	ふ	じょ	う	扶助金の差し引く額	ふ	じょ	く	扶助金から差し引く額	ふ	じょ	く				
短期一般分	じ	き	く																																																
難民税	なん	みん	ぜ																																																
長期優良分	じ	き	う																																																
譲渡税	じ	ゆう	ど																																																
の地代等の課税	ち	だい	とう																																																
の上級高等の課税	じ	じょう	こう																																																
の扶養控除	ひ	やう	く																																																
の先物取引	さ	い	い																																																
扶助金の適用	ふ	じょ	う																																																
扶助金の差し引く額	ふ	じょ	く																																																
扶助金から差し引く額	ふ	じょ	く																																																
<table border="1"> <tr><td>雑 手 祝</td><td>じ</td><td>ぞく</td><td>しゆく</td></tr> <tr><td>医療費</td><td>い</td><td>りょう</td><td>ひ</td></tr> <tr><td>社会保険料</td><td>じ</td><td>こく</td><td>ほ</td></tr> <tr><td>小額競争課税</td><td>こ</td><td>れい</td><td>き</td></tr> <tr><td>生命保険料</td><td>じ</td><td>い</td><td>めい</td></tr> <tr><td>地震保険料</td><td>じ</td><td>じ</td><td>しん</td></tr> <tr><td>配当金</td><td>は</td><td>い</td><td>きん</td></tr> <tr><td>配偶者特別</td><td>く</td><td>い</td><td>とく</td></tr> <tr><td>扶養義</td><td>ひ</td><td>よ</td><td>う</td></tr> <tr><td>扶助金</td><td>ひ</td><td>じゅ</td><td>きん</td></tr> <tr><td>所得控除額合計</td><td>じ</td><td>そく</td><td>く</td></tr> </table>				雑 手 祝	じ	ぞく	しゆく	医療費	い	りょう	ひ	社会保険料	じ	こく	ほ	小額競争課税	こ	れい	き	生命保険料	じ	い	めい	地震保険料	じ	じ	しん	配当金	は	い	きん	配偶者特別	く	い	とく	扶養義	ひ	よ	う	扶助金	ひ	じゅ	きん	所得控除額合計	じ	そく	く				
雑 手 祝	じ	ぞく	しゆく																																																
医療費	い	りょう	ひ																																																
社会保険料	じ	こく	ほ																																																
小額競争課税	こ	れい	き																																																
生命保険料	じ	い	めい																																																
地震保険料	じ	じ	しん																																																
配当金	は	い	きん																																																
配偶者特別	く	い	とく																																																
扶養義	ひ	よ	う																																																
扶助金	ひ	じゅ	きん																																																
所得控除額合計	じ	そく	く																																																
<p>（扶助金額は、特別控除額を控除した後の額です。）</p> <p>II 所得金額から差し引く額</p>																																																			
<table border="1"> <tr><td>所得金額調整控除額</td><td>A</td><td>じ</td><td>そく</td></tr> <tr><td>B</td><td>じ</td><td>そく</td><td>れい</td></tr> </table>				所得金額調整控除額	A	じ	そく	B	じ	そく	れい																																								
所得金額調整控除額	A	じ	そく																																																
B	じ	そく	れい																																																
<p>Aは給与支拂人が850万円超で子育て世帯等の方、Bは給与所得と公的年金等の複数所得のいずれもある方について、給与所得から控除した額です。</p>																																																			
<p>③ 調控除額</p>																																																			
<table border="1"> <tr><td>課税所得金額 A</td><td>じ</td><td>そく</td><td>れい</td></tr> <tr><td>人の控除額合計 B</td><td>じ</td><td>そく</td><td>れい</td></tr> </table>				課税所得金額 A	じ	そく	れい	人の控除額合計 B	じ	そく	れい																																								
課税所得金額 A	じ	そく	れい																																																
人の控除額合計 B	じ	そく	れい																																																
<p>Aは上記の金額、Bは人の控除ごとに定められた金額の合計です。人の控除ごとに定められた金額は裏面をご覧ください。</p>																																																			
<p>（合計所得金額2,500万円超の場合は、通用を <調控除額の算出> 受けさせません。）</p>																																																			
<table border="1"> <tr><td>A≤200万円のとき</td><td>A>200万円のとき</td></tr> <tr><td>市民税／県民税</td><td>市民税／県民税</td></tr> <tr><td>AとBのいずれか小さい金額の 4%</td><td>AとBのいずれか大きい金額の 1%</td></tr> </table>				A≤200万円のとき	A>200万円のとき	市民税／県民税	市民税／県民税	AとBのいずれか小さい金額の 4%	AとBのいずれか大きい金額の 1%																																										
A≤200万円のとき	A>200万円のとき																																																		
市民税／県民税	市民税／県民税																																																		
AとBのいずれか小さい金額の 4%	AとBのいずれか大きい金額の 1%																																																		
<table border="1"> <tr><td>市民税</td><td>市民税</td></tr> <tr><td>県民税</td><td>県民税</td></tr> </table>				市民税	市民税	県民税	県民税																																												
市民税	市民税																																																		
県民税	県民税																																																		
<table border="1"> <tr><td>調整控除額</td><td>じ</td><td>そく</td><td>れい</td></tr> </table>				調整控除額	じ	そく	れい																																												
調整控除額	じ	そく	れい																																																
<p>III 課税となる所得金額 (円未満切捨)</p>																																																			
課税所得金額など (①～②)		円																																																	
<p>IV 算出所得割額 (円未満切捨)</p>																																																			
標準率に軽微扣減率の税率をかけた金額との合計		市民税 県民税																																																	
算出所得割額 ②		円 ①×2% 円																																																	
<p>*分離課税にかかる所得割は、減税の対象とはなりません。</p>																																																			
<p>V 算出所得割額から差し引く額</p>																																																			
調整控除額 (算出方法は下記参照)		円 ③																																																	
税額控除額等 (内訳は下記参照)		円 ④																																																	
配当額控除額等 (内訳は下記参照)		円 ⑤																																																	
<p>VI 所得割額及び均等割額 (円未満切捨)</p>																																																			
所得割額 ⑥		円																																																	
(②-③)-(④-⑤)		円																																																	
均等割額 ⑦		円																																																	
<p>VII 納付していただく金額等</p>																																																			
名古屋市税減免条例による軽減額 ⑧		円																																																	
合計税額 (市民税・県民税の年税額) (市民税(6+7)+県民税((6+7)-8)) ⑨		円																																																	
給与からの特別徴収税額及び納付確定税額 ⑩		円																																																	
公的年金からの 特別徴収税額 ⑪		円																																																	
特別徴収税額 ⑫		円																																																	
差引納付額 ⑬		円																																																	
(⑨-(⑩-⑪)-⑫)		円																																																	
所有額から控除することができなかつた 配当額控除額等 ⑭		円																																																	
<p>（算出方法は下記参照）</p>																																																			
<p>I 税額控除額等の内訳 (算出方法は裏面参照)</p>																																																			
市民税 県民税		円																																																	
(1)配当控除・国外税額控除		円																																																	
(2)住宅ローン控除		円																																																	
(3)寄附金税額控除等		円																																																	
(4)所得割の調整措置		円																																																	
<p>II 配当割額控除額等</p>																																																			
市民税 配当割または株式等譲渡所得割額×3/5		円																																																	
県民税 配当割または株式等譲渡所得割額×2/5		円																																																	
<p>III 所得控除額から控除することができなかつた配当額控除額等</p>																																																			
市民税 (3)-(2)-(3)-(4)) 稟民税 (3)-(2)-(3)-(4))		円																																																	
配当額控除額等		円																																																	
合計		円																																																	
<p>合計の金額を、充当まで減額します。充当した金額については、納税通知書の各期納付額を参照してください。</p>																																																			
<p>なお、配当額控除額等を充当した結果、納める税額が1円単位となることがあります。</p>																																																			

* Mẫu Giấy Báo cáo Tính thuế và Giấy Thông báo Nộp thuế này là tại thời điểm ngày 1 tháng 6 năm 2022.

Giáy Báo cáo Tính thuế cho thấy quá trình tính thuế thị dân của bạn.

Tổng thu nhập của năm trước tính
từ tháng 1 đến tháng 12
(Số tiền được thể hiện theo đồng
yên Nhật)

Khoản được khấu trừ

Là khoản tiền thuế của 1 năm phải nộp dựa trên Giấy Thông báo Nộp thuế được gửi tới cùng với Giấy Báo cáo Tính thuế này

Giáy Thông báo Nộp thuế này có
thể được sử dụng thay cho Giấy
Chứng nhận Thu nhập, v.v., vì vậy
hãy lưu giữ cẩn thận.

Nội dung của Giấy Thông báo Nộp thuế

Số tiền thuế từ Quý 1 ~ Quý 4

Vui lòng nộp các khoản thuế này trước thời hạn được ghi ở phía bên phải.

Q Cách tính số tiền thuế

① Phần được xác định dựa trên thu nhập

= (Thu nhập của năm trước – Phần khấu trừ thu nhập) × Thuế suất – Phần khấu trừ điều chỉnh – Phần khấu trừ tiền thuế

 Phần thu nhập chịu thuế

② Phần thuế được chia trung bình cho mỗi người nộp thuế

ベトナム語版

Tờ rơi này được in trên giấy tái chế có sử dụng bột giấy làm từ giấy đã qua sử dụng.

2023.3.500 税制課